

## ANDREJ ROGYIONOV

\*

Hosszúcombú szépség, és amellet narkós,  
Lakik együtt velem már kábé egy éve.  
Egy ótvar rave-zenész, kábítószergyűgő  
Valódi celebnek mára dobott nője.  
Tudom, hogy húséges, vagyis inkább hiszem,  
Mostanában mintha valamitől félne:  
Régi barátait sorra kerülgeti,  
Helyettük pattan rá egy-egy steril türe.  
És én megértem őt: elfáradt a szuka,  
A tengerjáró is csendes révet kíván.  
Nálam megpihenhet, én unalmas vagyok  
Meg nyugodt mellette, aki nem ordibál.  
Titkárnök valahol. Közben én szép csendben  
Járom a turikat, ezt-azt zsebreteszek,  
Aztán az Arbaton a sok lúzer előtt  
Tekergek a rave-re, fúvel bizniszelek.  
Anyám szerint mindig csak a nő a hibás.  
Ettől kiakadok, magamtól is tudom.  
Sötétbarnaszínű vatta a tű hegyén,  
De maga az élet ilyen, nem izgulok.  
Erős is, bátor is próbálok én lenni,  
Aki tud úgy inni, mint a régi friendek.  
Önmagamat adva igazából élnék,  
Vegyenek bár körül csupa secondhandek.  
Persze, ha úgy vesszük, másodkéz már ő is:  
A megfáradt holmi békés gazdát keres.  
Meg hát a heroin más, mint a valóság,  
Az elveszett édent feledteti veled.

\*

Ott, ott, ahol a lilaporos sztráda  
Komoran előtted lebeg  
Végén a Tyiskovo népüdülővel  
Ahová mindenki siet

Hogy láthasson lepusztult dácsát  
Etessen kacsát, undokot  
A pancsolt vodka sikerét tükröző arccal  
Két férfi mérgezen osztozott

Hányszor láttam én e változatlan  
Képet, az utat jól ismerem  
A sztrádáért, benzines poráért  
Jó lenne valakit megszegényítenem

A kipusztíthatatlan csillárért  
A házért, ami barakk, semmi más  
Ezen a poroslila reggelen  
Maga a sértés esne jól, a letolás

De elsuhan a sok dzsip meg Zsiguli  
Teherautók meg a többiek  
És mindegyik iparkodik haza  
Csak én állok ott, mint a cövek

És mindenki tart meghitt lakásába  
Szülőház vagy dácsa várja ott  
Én meg állok fikarcnyit sem érőn  
Megsérteni senkit nem tudok

KOCSIS MIHÁLY fordításai